



**Universidad
de Guanajuato**

División de Ciencias Sociales y Humanidades

Campus Guanajuato

**Lectura de comprensión en francés nivel básico:
propuesta para su mejoramiento**

INFORME DE EJERCICIO PROFESIONAL
que presenta
Cristina Meléndez Campos

para obtener el título de
Licenciatura en Letras Españolas

Asesora: Aurora Guadalupe Bribiesca Acevedo

Enero 2019

Agradecimientos

Gracias a mi mamá, quien ha sido responsable de que yo encuentre siempre la motivación y confianza para aceptar retos; gracias a mi papá, quien me ha brindado cada vez con amor el medio para poder enfrentarlos. Este logro se siente suyo.

Gracias a la profesora Aurora por no rendirse conmigo y hacerme dar cuenta de mi potencial, no estaría donde estoy de no haber coincidido con ella.

Gracias a todos los profesores de la Licenciatura, son los culpables de que me haya enamorado de las Letras.

Gracias a mis amigos de la carrera por las risas en clases y en la vida fuera de ellas. Hicieron muy feliz mi paso por Guanajuato.

Gracias a mis hermanos por dejarme ser la primera en graduar. Aún así, admiro todo de ellos.

Por último, gracias a los directivos de la División por el excelente trato que me brindaron para hacer esto posible. Gracias por tanto.

Resumen

En este informe se plasman las estrategias utilizadas en grupos de niños de entre 5 y 13 años, con un nivel básico del idioma, para ayudarlos a realizar lecturas de comprensión de textos en francés. El razonamiento en los niños se ha vuelto una actividad exigente y debe ser motivada. La finalidad ha sido estimular a los alumnos por medio del aprendizaje de un nuevo idioma a leer y reconocer los diferentes elementos que conforman un texto.

La implementación de estas estrategias surgió de la necesidad de los niños por hacer una reflexión sobre lo que leen y reconocer vocabulario en estructuras gramaticales. De esta manera trabajaron su competencia lectora mientras aprendían francés. Así, se tuvo que aplazar el tiempo de implementar las lecturas en clase debido a que les tomaba más del esperado aprehender el vocabulario. Se debió de repasar una misma lección por varias sesiones para que el alumno retuviera y pudiera reconocer el vocabulario presentado más adelante y avanzar con mayor facilidad a otros temas. Las estrategias eran planeadas con base en los libros *Les Loustics* para aprender francés. Sin embargo, resultaban escasos de actividades que exigieran hacer lecturas críticas. Por este motivo, se desarrollaron otras lecturas dinámicas y lúdicas, de acuerdo a las edades y el método de aprendizaje de los alumnos –considerado por mí como su profesora-. Estas actividades fueron creadas tomando en cuenta el método en espiral que tiene como finalidad retomar temas en el aprendizaje de uno nuevo. Algunas actividades arrojaban un mejor resultado que otras dependiendo de cuánto les exigían a los niños. El análisis de una lectura requiere de estímulo para ellos. Se logró que los niños participaran más, reconocieran vocabulario en las lecturas y lo supieran emplear para comunicarse.

Palabras clave: Enseñanza de lenguas, método en espiral, inmersión, enfoque didáctico, imagen mental, competencia comunicativa.

Introducción

La educación actual reta a alumnos y docentes debido a que estamos viviendo en una época en la que la tecnología nos adapta a ser sólo receptores de información sin procesarla. Cada vez es más común convivir con niños a quienes se les ha impuesto una realidad que no propicia su capacidad de razonar. Es común ver a niños en el salón de clase leyendo por imposición y sin saber contestar a las preguntas del profesor respecto a la información que se les presentó. Esto se debe a que la lectura que hacen es superficial y no procesan los datos que se presentan en ella. Incluso si la actividad consiste en responder ciertas preguntas de acuerdo a lo que se le presenta en un párrafo, es frecuente que el niño pregunte qué debe responder a cada una. Por este y otros motivos que se explicarán en este informe, es favorable promover la lectura de comprensión en las aulas. Pero ¿qué tan factible es y qué resultado tendrá promover el razonamiento por medio de la lectura de comprensión mientras se aprende otro idioma como el francés?

De acuerdo con la pregunta de investigación, los objetivos propuestos han sido que el alumno:

1. logre la comprensión y razonamiento por medio de estimulación lectora en francés, habiéndose asegurado de que cuentan con el nivel para comprender un texto.
2. pueda leer y responder preguntas acerca de lo que se le presentó en forma de texto y elaborar una opinión crítica al respecto con la finalidad de que se mejore su nivel de francés, haciendo uso del vocabulario que conoce y adquiriendo más.

3. logre clasificar enunciados con base en su tiempo verbal, reconocer el tema del texto, reflexionar sobre semejanza entre palabras, elaborar una opinión sobre el texto.

La SEP cuenta con bloques para los diferentes niveles de Educación en los que designa los “Aprendizajes esperados” de cada materia, describe los contenidos para los temas y fija los productos que se espera alcanzar. El Bloque III de la SEP para impartir la materia de inglés a tercero de secundaria, se enfoca en la práctica social del lenguaje. Propone participar en juegos de lenguaje para trabajar aspectos lingüísticos específicos como memoria, mímica, concursos para adivinar una palabra del vocabulario y escribirla para conseguir puntos a favor del equipo o corrección de ortografía. Considero que éste se puede adaptar a ser una guía para la enseñanza del francés a niños de todos los grados que conocen las bases y necesitan aprender y retener vocabulario. Por lo tanto, se tomaron en cuenta algunos de los aprendizajes esperados, contenidos y productos de este bloque para los propósitos de esta propuesta junto con los programas hechos por los directivos de la Alianza Francesa de Irapuato de acuerdo al nivel A1.1, A1.2 y A1.3 de aprendizaje del francés que se darán a conocer más adelante.

Se impartieron clases en el periodo de Enero- Junio 2018 a niños de primaria del Colegio Alexander Bain ubicado en Enrique del Moral Domínguez 335, Ejido Lo de Juárez, Irapuato, Guanajuato en un horario de 2 pm a 3 pm Lunes y Miércoles para niños de primaria alta y 9:30 am a 12 pm los Sábados con otro grupo de la misma

edad; y de 2 pm a 3 pm los Lunes y Miércoles para niños de primaria baja; y en el periodo de Octubre 2017- Junio 2018 en el Colegio Interamericano ubicado en Nueva Guinea 1814, Col. El Refugio, Irapuato, Guanajuato, a niños de primaria alta y baja en un horario de 7 am a 7:50 am.

Se propuso que en cinco meses pudieran realizar una lectura de comprensión y aportar una opinión crítica sobre los temas, con base en la siguiente metodología y tomando en cuenta que los alumnos ya contaban con bases del francés:

- a) Que los alumnos lean para reconocer el vocabulario aprendido en un contexto al repasar vocabulario al final de cada Unidad del libro Les Loustics (Hachette, 2013) y Alter Ego (Hachette, 2012).
- b) A partir de la lectura, elaborar una opinión crítica, para ir adoptando el hábito de cuestionar y buscar respuestas por medio de su realidad y plasmarlas.
- c) Aplicar ejercicios de escritura de ideas propias a edades tempranas que funcionen como ejercicio intelectual.
- d) Brindar al alumno temas variados de su interés y de extensión breve para iniciar en una actividad que requiere toda su atención.
- e) Trabajar con juegos como memoria, lanzar la pelota y repetir vocabulario, inventar historias, mímica, ordenar las letras para formar palabras, relacionar dibujos con vocabulario, sopa de letras, entre otros.
- f) Aplicar exámenes para evaluar la comprensión y retención de los temas.

- g) Cuando se domine la conjugación de los verbos en presente, se incluirá una pequeña lectura para reconocer a la persona, acciones y complementos.

El mundo actual nos obliga a estar en contacto con múltiples culturas. Por este motivo, el sistema educativo debe dirigir su mirada a la globalización inminente. Es esencial que ahora se desarrollen competencias plurilingües en las aulas de las escuelas para preparar a los alumnos a insertarse a un mundo más incluyente culturalmente. Cada vez es más común enfrentarse a situaciones que influyen en nuestra manera de pensar e, incluso, determinan nuestra manera de razonar desde temprana edad. Actualmente las tecnologías son el medio más directo y funcional para llegar a los jóvenes. De acuerdo a la SEP y su Programa Nacional de Inglés, la Educación Básica debe ofrecer a los alumnos la posibilidad de desarrollar ciertas competencias asumiendo la necesidad de que éstos adquieran una serie de saberes fundamentales, entre los que destacan el uso y dominio de tales tecnologías, así como el conocimiento de, al menos, una lengua distinta a la materna.

En mi práctica profesional, trabajé en el Colegio Interamericano, una institución en donde los niños tienen sus primeros contactos con el inglés desde kínder. En primero de primaria los niños comienzan a enunciar. Sin embargo, el método que se utiliza es el de memorización por medio de repetición. Como está señalado en el Programa Nacional de Inglés de la SEP, las habilidades relacionadas con el lenguaje oral (hablar y escuchar) se refuerzan en el ambiente familiar y comunitario; la comprensión lectora se trabaja, en especial, en el ambiente literario y lúdico; por su

parte, la producción escrita se aborda en particular en el ambiente académico y de formación. En las clases de segundo idioma se debe de tomar el tiempo para trabajar con todas estas habilidades. Cuando se trata de niños es aconsejable utilizar material visual para que la relación entre la imagen mental y su concepto se fortalezca y sean identificados más fácilmente en la cotidianidad.

Se trabajó con grupos de niños de primaria y secundaria, es decir, entre siete y trece años. Debido a que los alumnos cuentan con un nivel básico, se debió enseñar vocabulario para más adelante trabajar en la lectura de comprensión. Se implementaron dinámicas como juego de memoria, lanzar la pelota para repasar vocabulario, inventar historias, mímica, ordenar las letras para formar palabras, relacionar dibujos con vocabulario, sopas de letras, entre otros. Al final de cada Unidad de los libros *Les Loustics* (Hachette, 2013) y *Alter Ego* (Hachette, 2012), se hicieron exámenes para evaluar la comprensión y retención de los temas en el grupo de primaria alta del Alexander Bain que asistía a clases los sábados y el grupo niños de clases vespertinas en la Alianza Francesa. Los demás grupos no eran evaluados por medio de exámenes, ya que se trataba de talleres en los que su desempeño no dependía de una nota aprobatoria. Con estos grupos se hacían repasos de todos los temas con dinámicas en clases. Estas prácticas permiten que el profesor conozca los puntos débiles y fortalezas de cada alumno.

Se trabajó el tiempo aproximado de dos sesiones por tema. Se pretendía ver la gramática de los temas y el vocabulario correspondiente en la primera sesión de cada

semana y realizar ejercicios de práctica en la segunda. Sin embargo, los niños requieren de más sesiones en las que pongan en práctica lo aprendido para mejor comprensión. Por este motivo, se abarcaron tres unidades de las cinco que se pretendía. Los niños requerían de más actividades para trabajar todas las competencias. Se vieron de tres a seis temas por unidad en dos o tres sesiones cada uno.

A continuación, se describen los contenidos y objetivos del programa a seguir, de acuerdo con la institución:

Programa para niños del Colegio Alexander Bain

<p>17 de enero- 14 de febrero: Unidad I: Vive l'école!</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Vocabulaire : trousse, cartable, ciseaux, livres, stylo, règle, gomme. ✓ Jours de la semaine. ✓ Jouer, lire, écrire, être avec mes amies, manger, courir. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realizarán ejercicios de reconocimiento asociando imágenes con vocabulario con ayuda de un audio para la comprensión oral. ✓ Se hará un calendario para asociar acciones con los días de la semana y explicar la rutina para usar los verbos en enunciados. ✓ Se harán juegos de mímica y concursos en el pizarrón para trabajar con la conjugación de los verbos para identificar los pronombres en relación con la conjugación. ✓ Presentación de bitácora al final de
--	---	--

		<p>la unidad de actividades en la escuela de cada alumno.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Se enseñarán los días de la semana. ✓ Se hará un calendario para asociar acciones con los días de la semana y explicar la rutina para usar los verbos Jouer, lire, écrire, être avec mes amies, manger, courir en enunciados. ✓ Se harán juegos de mímica y concursos en el pizarrón para trabajar con la conjugación de los verbos para identificar los pronombres en relación con la conjugación. ✓ Se implementará el juego de Memoria de acciones de la escuela para que identifiquen los verbos.
3 de febrero: examen.		
<p><i>15 de febrero a 15 de marzo:</i> Unidad II: Tu habites où?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ En ville, à la campagne, à la montagne, à la mer. ✓ Qu'est- ce qu'il y a dans ta chambre ? ✓ Prépositions de lieu. ✓ La famille. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realizarán ejercicios de reconocimiento asociando imágenes con vocabulario con ayuda de un audio para la comprensión oral. ✓ Se realizarán juegos y actividades en las que deban ubicar objetos dentro del salón o en un dibujo para trabajar con las preposiciones de lugar.

		<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se hará un árbol genealógico y se presentará a los integrantes de la familia con imágenes como material de apoyo para aprehender el vocabulario. ✓ Se trabajará con personajes de revistas para crear "La familia extraordinaria". ✓ Se hará una carta postal para trabajar el vocabulario de lugares. ✓ Se jugará a la lotería de animales, se dibujarán en paisajes utilizando las preposiciones de lugar. ✓ Proyecto a final de la Unidad: folleto de la familia, animales y casa. Dibujar a los integrantes de su familia, sus mascotas, su casa.
3 de marzo: examen.		
<p><i>16 de marzo a 13 de abril.</i></p> <p>Unidad III:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Description physique. ✓ Comment tu te sens? ✓ Les 5 sens. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se trabajará con actividades del libro y dinámicas en las que deban identificar personajes de una imagen según su descripción para aprender el vocabulario. ✓ Se jugará Adivina Quién para poner en práctica lo aprendido. ✓ Enseñar el vocabulario de la descripción física. ✓ Enseñar emociones. ✓ Jugar domino y dado de emociones

		<ul style="list-style-type: none"> para crear frases. ✓ Se realizarán ejercicios de reconocimiento asociando imágenes con vocabulario con ayuda de un audio para la comprensión oral de las actividades del libro Les Loustics. ✓ Se trabajará con imágenes que reflejen los estados de ánimo para identificarlos. ✓ Se realizará un juego de memoria para relacionar imágenes de los estados de ánimo con el vocabulario.
14 de abril : examen.		
<i>14 de abril a 19 de mayo:</i> Unidad IV: Bon appétit	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Vocabulaire : Couteau, fourchette, cuillère, assiette, verre. ✓ Les fruits. ✓ Les boissons. ✓ Le repas. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Enseñar el vocabulario de los alimentos: frutas y verduras, bebidas, entradas, platos fuertes, postres. ✓ Se realizarán ejercicios de reconocimiento asociando imágenes con vocabulario con ayuda de un audio para la comprensión oral de las actividades del libro Les Loustics. ✓ Enseñar expresiones utilizadas en los restaurantes. ✓ Hacer crepas para ver el vocabulario de las recetas culinarias. ✓ Proyecto final: se trabajará con

		alimentos de plástico y menús con el fin de simular la escena de un restaurante.
19 de mayo: examen.		
<i>21 de mayo a 22 de junio:</i> Unidad V: Bientôt les vacances	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Vocabulaire de vêtements. ✓ Les temps. ✓ Mettre, aller, voyager. ✓ Tu voyages à pied, à vélo, en voiture, en train, en bateau ou en avion? ✓ Les fêtes. ✓ La météo. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se trabajará con actividades del libro para enseñar el vocabulario de los diferentes temas. ✓ Se implementarán dinámicas como juego de memoria y crear vestuarios con ayuda de revistas para identificar el vocabulario. ✓ Hacer un carrusel con los medios de transporte como proyecto al término de la lección. ✓ Identificar los diferentes climas en un mapa de Francia. ✓ Asociar los tipos de prendas con los climas. ✓ Proyecto al final de la unidad: portada de una revista de moda.
23 de junio: examen.		

Programa para niños del Colegio Interamericano

<ul style="list-style-type: none"> • <i>16 de octubre a 31 de octubre.</i> Dossier 1: les uns, les autres. Primeros contactos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se présenter: tu as quel âge ? Comment tu t'appelles ? Quelle est ta nationalité ? • Verbos: « être », « avoir », « s'appeler », « habiter », « parler », « travailler », « manger ». • Pronombres. • Género masculino y 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de la gramática y vocabulario. • Ejercicios para poner en práctica la comprensión escrita y oral. • Diálogos grupales para práctica de la expresión oral con preguntas para conocerse o hablar
---	---	--

	<p>femenino.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Números. • El plural y el singular. • La familia 	de familiares.
<i>1 de noviembre al 7 de diciembre</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Artículos definidos e indefinidos. • Vocabulario de la casa. • Profesiones • Adjetivos posesivos. • La negación. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de la gramática y vocabulario con dibujos. • Ejercicios para poner en práctica la comprensión escrita y oral. Relacionar imágenes con vocabulario y crear diálogo con demás compañeros. • Ejercicios de comprensión para trabajar el vocabulario.
<i>15 de enero al 21 de marzo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • La hora. • El tiempo. • La vestimenta • Los animales 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de la gramática y vocabulario. • Ejercicios para poner en práctica la comprensión escrita y oral. • Juego de lotería de los animales y la vestimenta. • Juegos de mímica.
<i>9 de abril al 10 de mayo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • La cara • Partes del cuerpo • Descripción física 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de la gramática y vocabulario. • Ejercicios para poner en práctica la comprensión escrita y oral. • Juegos para adivinar personajes según la descripción física.
<i>14 de mayo al 7 de junio</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Repaso de los temas 	<ul style="list-style-type: none"> • Juegos de mímica. • Ejercicios de comprensión y producción escrita y oral.

Ocurre que, ante la hiperactividad de los niños, es más fácil aplicar métodos dominantes en los que no deben razonar, ya que implica un esfuerzo mayor de parte del profesor promover el auténtico aprendizaje. Se simplifica el trabajo pidiendo a los alumnos que copien del pizarrón, a diferencia del esfuerzo que requiere para los alumnos leer o escribir, ya que la primera opción sugiere que los niños centren su atención en una actividad que no requiere de razonamiento y garantiza un mayor control de grupo, y la segunda requiere de reflexión y para ello se debe de encontrar la manera de motivarlos. Es por este motivo que considero las dinámicas como la parte más importante de la metodología, ya que despiertan su interés y funcionan como la parte práctica de los temas y refuerzo de ellos para que puedan identificar el vocabulario en las lecturas de comprensión.

I. **Fundamentación**

La competencia comunicativa tiene como principio enseñar la lengua para alcanzar la comunicación real no por la memorización, sino por la necesidad de expresar ideas. Este es el objetivo que buscaba alcanzar en las clases que impartí para que el alumno se volviera un agente activo de la enseñanza y encontrara la utilidad en lo aprendido.

José María Luzón Encabo e Inés Soria Pastorel explican en *El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas*, el concepto de competencia comunicativa con sus diferentes subcompetencias. En uno de los modelos más extendidos, el de

Michael Canale y Merrill Swain (1980), después ampliado por Canale (1983), se describen las siguientes subcompetencias:

- La competencia gramatical: supone el dominio del código lingüístico, es decir, de la gramática, del sistema fonológico y del léxico.
- La competencia sociolingüística: tiene que ver con el conocimiento de las propiedades de los enunciados en relación con el contexto social y la situación de comunicación en los que se producen (la información compartida entre los interlocutores, las intenciones comunicativas de la interacción, etc.).
- La competencia discursiva: se refiere al conocimiento de las relaciones entre los diferentes elementos de un mensaje y al dominio de las normas de combinación de dichos elementos de acuerdo con los diferentes tipos de textos.
- La competencia estratégica: hace referencia al dominio de las estrategias de comunicación verbal y no verbal para controlar la comunicación, para reforzar la eficacia de la misma o para compensar el insuficiente dominio de otras competencias. (42, Enfoque Comunitario)

En grupos de niños es más fácil trabajar con la competencia gramatical y la sociolingüística, ya que tienen facilidad para la producción oral y con las diferentes dinámicas practicaban la ortografía.

Muchos de los niños aprenden otros idiomas por imposición, la mayoría de los adultos los aprenden por interés. Esta diferencia hace que el profesor trabaje más en los grupos de niños actuando como fuente de conocimiento y guía.

José María Luzón Encabo e Inés Soria Pastor dicen que “en realidad, el profesor no tiene control directo sobre el aprendizaje en la medida en que éste es un proceso interno de los alumnos. De ahí que en su actividad deba ofrecer el tipo de estímulos que el proceso requiera, pero recordando que su conducta debe subordinarse a las necesidades de aprendizaje de los alumnos” (43). Primero se debe de identificar el objetivo, después se debe de enseñar el tema para convertir a los receptores de la información en practicantes de ella, y finalmente dependerá de ellos la práctica externa del idioma. José María Luzón Encabo e Inés Soria Pastor explican que se debe descartar la concepción del alumno como agente pasivo del proceso de aprendizaje. Ellos deben de estar conscientes de los objetivos (el para qué), los contenidos (el qué) y la metodología (el cómo). Sin embargo, en grupos de niños el enfoque va dirigido en “el qué” y “el cómo”, ya que el aprendizaje de un idioma no es uno de sus principales intereses. Es por esto que se debe de motivar al niño a aprender el idioma para trabajar en el potencial con el que a tempranas edades cuentan.

En mi proceso de Enseñanza- Aprendizaje me aseguraba de pasar por estos pasos para trabajar las competencias comunicativas:

1. Introducción al tema (1era. sesión): se debe de explicar el objeto de estudio. En las clases a niños les presentaba el vocabulario con dibujos y ellos los relacionaban con la manera de nombrarlos en español.
2. Explicación del tema (1era. sesión): se enseña el vocabulario o reglas gramaticales correspondientes. Se usan siempre ejemplos claros e imágenes en algunos temas como base para la comprensión y se realiza una actividad que requiera reescribir el vocabulario.
3. Producción escrita (2nda. a 3era. sesión): Los alumnos deben de poner en práctica lo aprendido. En este paso surgen dudas frecuentemente. Esto no quiere decir que se haya dado una mala explicación del tema, sino que en el identificar y el saber hacer puede presentarse una brecha que se eliminará al poner en práctica los conocimientos. Se deben de tomar las sesiones necesarias para que las dudas se disipen. De lo contrario, avanzarán al siguiente tema requiriendo de un mayor esfuerzo para comprender. La estructura de los aprendizajes esperados se levanta sobre los cimientos de los temas bien comprendidos. Si un cimiento es débil, la estructura completa será vulnerable, ya que éstos se colocan unos encima de otros. Es decir, existen temas que son esenciales para la enseñanza de otros.
4. Producción oral (1 sesión): En esta parte los alumnos deben de saber mantener una conversación sobre los temas vistos. Se trabaja en la pronunciación y en la comprensión oral.

La Alianza Francesa trabaja bajo el método en espiral, un concepto creado por la educadora y científica lingüística Helen Doron que propone enseñar los temas de

manera gradual y repetida, reforzando los conceptos a lo largo del tiempo. De este modo se retoman temas ya vistos en la enseñanza de nuevos. Los temas fueron vistos de acuerdo a la secuencia de su aparición en el libro *Les Loustics, Méthode de français A1.1*. Sin embargo, no seguían un orden lógico. Se necesita de experiencia docente para poder hacer planeaciones de clases que alteren la secuencia de las lecciones del libro para que los temas se relacionen entre sí.

La edad es un factor muy influyente en la enseñanza de un idioma y en el avance de los temas y profundidad de ellos. Con los estudiantes más jóvenes, es necesario tener más sesiones en las que se ve un mismo tema, ya que su retención depende de un proceso repetitivo y una memorización no lógica. La acción es, o debería de ser, su fuente de conocimiento, como explica Jesús Palacios en su escrito sobre la cuestión escolar: “a lo largo del desarrollo del niño, es necesario basar la enseñanza en la observación y la experimentación” (La Cuestión Escolar, pg. 43). Por este motivo es que un niño que escucha constantemente una lengua aparte de la materna, puede aprenderla con facilidad. Como con la materna, el niño escuchará y comprenderá lo que se dice y después lo reproducirá. No es posible que un niño aprenda lo que es una “manzana” explicándole que se trata de una fruta o leyendo un texto sobre ella, sino que escuchará a las personas llamarla de esa manera y después él las imitará.

Jesús Palacios explica en su libro *Cuestión Escolar* que “el instinto de crecimiento debe ir ligado a los intereses y al esfuerzo, si es que debe desenvolverse

con éxito. La educación que no se base en el interés que ponga a éste lejos del alcance del niño, está, de antemano, condenada al fracaso” (45), y enseguida cita a Rousseau en su escrito el *Emilio*:

“es una necesidad exigir que se dediquen a cosas que sólo de una forma muy vaga les dicen que son para el bien suyo, desconociendo qué clase de bien es ése que les aseguran que les ha de ser provechoso para cuando sean adultos, pero sin que ningún interés tengan por el momento para ese pretendido provecho, el cual no pueden comprender” (46).

Cuando el aprendizaje de un idioma no está al alcance de la cotidianidad, se deben de implementar métodos en los que los alumnos aprehendan el vocabulario en las sesiones correspondientes. Se debe planificar una clase con el objetivo de potenciar el aprendizaje. Es necesario primero indagar e identificar los distintos tipos de aprendizaje de la mayoría de- si no todos- los alumnos para poder originar actividades que les ayuden a procesar la información de forma adecuada a sus capacidades intelectuales. En la actualidad somos usuarios cotidianos de las tecnologías, esto provoca que los niños sean receptores de información y no procesadores de ella. Los profesores se enfrentan diariamente al reto de hacer razonar a los alumnos. Una estrategia para ello es la lectura de comprensión. Se pretende que los niños usen su capacidad lógica mientras desarrollan la lectura. El profesor debe de ser una guía en todo el proceso lector, debe cuidar y señalar la pronunciación correcta de los alumnos y se debe de incitar a los alumnos a reflexionar sobre el texto.

II. METODOLOGÍA

En este apartado se habla de la metodología y las diferentes estrategias implementadas en la materia de francés en los diferentes grupos.

2.1. Enseñanza del vocabulario

En los grupos de niños, se debe enseñar poco vocabulario por clase. En las planeaciones que hice para el Colegio Interamericano los primeros meses, enseñaba mucho vocabulario en una sola sesión y veía un tema diferente en cada clase, provocando que a los niños se les complicara retener y aprender las reglas gramaticales. Se deben de enseñar aproximadamente 5 palabras de vocabulario por clase. En las siguientes 3 a 4 sesiones, se deben de realizar ejercicios para repasarlo trabajando en la comprensión y producción escrita y oral.

Trabajaba con ilustraciones del vocabulario de los temas (Figura 1) y pedía a los niños que las reconocieran con su respectivo nombre. Después de hacer este ejercicio, colocaba las imágenes en la mesa e indicaba el nombre del objeto representado que debían tomar antes que los demás. Ésta era una de las actividades más importantes para lograr los aprendizajes esperados, pues existen niños que aprenden por medio de estímulos visuales y también porque considero lo que dice Inés Dussel en *APORTES DE LA IMAGEN EN LA FORMACIÓN DOCENTE: Abordajes conceptuales y pedagógicos* (2010), sobre la importancia de lo visual en la actualidad. Dice que es el lenguaje privilegiado, ya que las imágenes son motivadoras y pueden concitar el interés

de los niños (3). Siendo éste el “clima de época”, la enseñanza debe de integrar las imágenes para ser funcional.

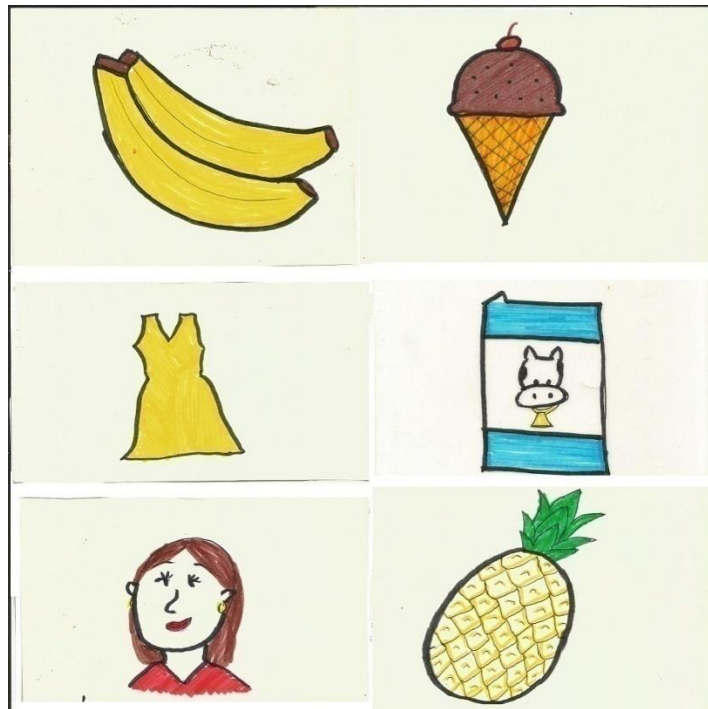


Figura 1 Imágenes de apoyo para la memorización e identificación del vocabulario.

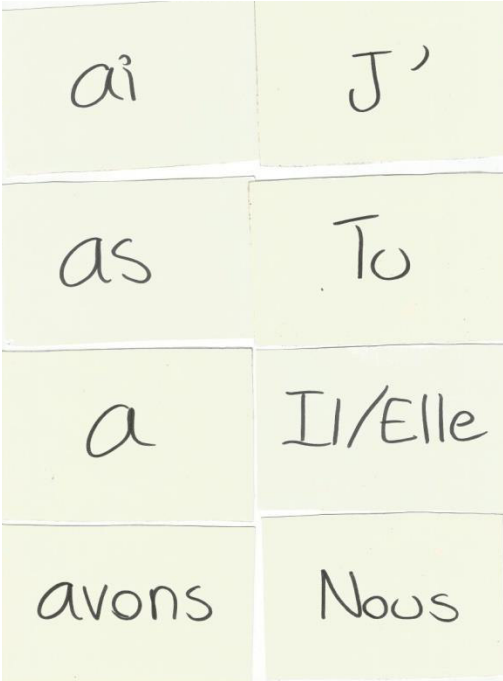
Se trabajó con los ejercicios del libro de texto en francés *Les Loustics* de cada tema para los objetivos de comprensión y producción básicos. Sin embargo, implementé dinámicas para mejorar la comprensión y retención de los niños al poner en práctica lo aprendido. Por ejemplo, en la lección “Vive l’école”, en la que se vieron los verbos “saltar a la cuerda”, “jugar”, “contar”, “dibujar”, entre otros, el libro propone ejercicios en los que se debe identificar la acción por medio de una ilustración. Debido a que las actividades resultaban muy básicas y no proponían dinámicas para la producción oral, agregué juegos de mímica en los que se hacían equipos y un integrante debía actuar la acción y los demás integrantes del equipo debían adivinar qué verbo era. A partir de esta sesión de los niños que asistían los sábados a la Alianza Francesa, comencé a

llenar un bote con verbos en infinitivo. En cada sesión durante aproximadamente dos meses, agregaba de dos a cuatro verbos al bote con la intención de ampliar su repertorio de verbos de acciones cotidianas para realizar un calendario cuando viéramos los días de la semana. De esta manera, cuando terminamos con la primera unidad, los niños tenían conocimiento de aproximadamente 30 verbos por medio de la relación que hacían de la acción interpretada con el vocabulario.

Semana 1	Sauter à la corde, jouer à la marelle, jouer aux billes, jouer au ballon.
Semana 2	Dessiner, Écrire, Lire, Aller à l'école, Écouter, Travailler
Semana 3	Chanter, Danser, Aller au cinéma, Parler, Manger
Semana 4	Être avec les amis, Jouer aux jeux vidéo, Cuisiner, Regarder la T.V
Semana 5	Faire du sport, Téléphoner, Chercher, Trouver, Rire, Pleurer
Semana 6	Se réveiller, S'habiller, Se brosser les dents, Se doucher

En las sesiones del primer mes, enseñé las conjugaciones de los verbos irregulares “Être” y “Avoir”, que significan “ser o estar” y “tener”. Estos verbos son fundamentales para saber presentarse, como exigen las primeras unidades de los libros de texto de enseñanza del francés. Sin embargo, por ser irregulares, es necesario que se memoricen. Por este motivo, escribí en diferentes tarjetas cada uno de los pronombres y las conjugaciones (Figura 2). Los niños debían encontrar el verbo conjugado y el pronombre que le correspondía. Sin embargo, algunos niños no participaban porque durante el tiempo que les tomaba recordar las conjugaciones, otros ya habían hecho las relaciones. Así que decidí cambiar las reglas de manera que todos participaran. Les pedí voltear las tarjetas y escoger dos al azar, si atinaban a voltear el

par que correspondía, se las quedaban, si no, volvían a intentarlo en el próximo turno. De esta manera no perdían el interés en la actividad y memorizaban la conjugación de estos verbos irregulares que no pueden ser aprendidos con reglas gramaticales.



ai	J'
as	Tu
a	Il/Elle
avons	Nous

Figura 2 Tarjetas de pronombres y verbo Avoir conjugado

Es muy complicado encontrar actividades en las que se les presente una cultura a los niños y se sientan interesados por ella. Es por este motivo que en el libro *Les Loustics*, a diferencia del *Alter Ego* o *Entre Nous*, que son utilizados para adultos en la Alianza Francesa, las lecciones están diseñadas para ser lúdicas y muy visuales. De esta manera el niño identifica con menor esfuerzo y mayor interés el vocabulario de la lección como en la Figura 3.

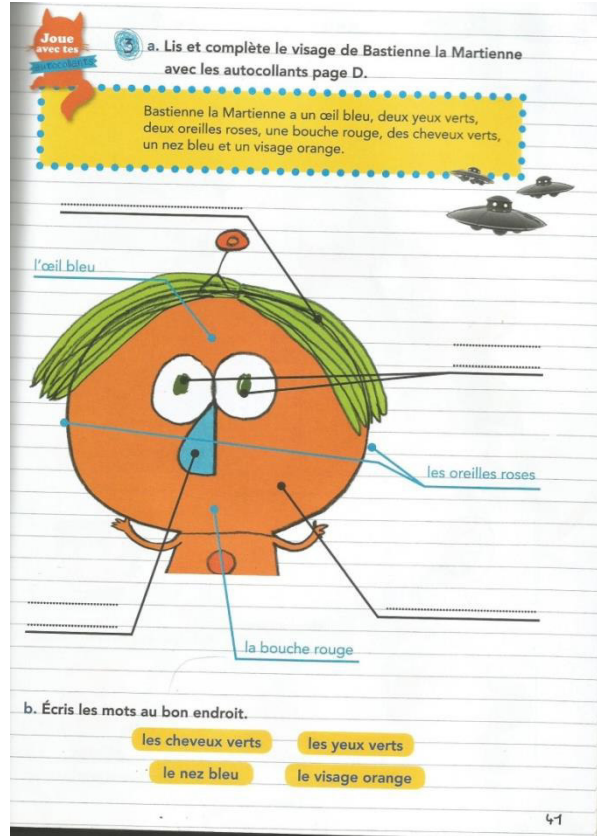


Figura 3 Actividad de reconocimiento de vocabulario del libro Les Loustics

En la lección sobre rasgos físicos que se llevó a cabo aproximadamente en abril con los niños más pequeños, les pedí que describieran a algún compañero de la clase. Antes de que pudieran hacerlo, trabajamos algunas sesiones para que identificaran cómo se dice “ojos”, “cabello”, “largo”, “corto” y repasamos los colores. El primer paso fue la introducción del tema; el segundo fueron algunos ejercicios de identificación en los que debían colorear, escribir el nombre donde correspondía, hacer una tabla de los compañeros clasificándolos por sus rasgos; y como ejercicio final, pasaron al pizarrón a dibujar un personaje con los ojos vendados. De esta forma los niños se mantenían

interesados en participar y hacían un mayor esfuerzo por recordar el vocabulario para poder representarlo. Por último, lograban hacer las descripciones por sí solos.

En grupos de primaria es necesario asegurarse de que los alumnos estén trabajando al mismo ritmo, existen casos de niños con alguna condición que provoca que se les complique mantener su atención en una actividad por más de cierto tiempo.

En mis clases del Alexander Bain debí trabajar con un niño diagnosticado con arranques de ira. A este alumno debía entregarle los ejercicios lo más rápido posible o comenzaba a inferir que era mi intención no entregarle lo que debía para poder trabajar o que se lo daba al final a propósito. Sin embargo, no trabajaba y garabateaba alegando que eran los apuntes del tema. Solía decirle que habría una recompensa si trabajaba como debía. Si hacía un buen intento, le daba algún dulce. Motivado, comenzó a pedirme ayuda para hacer las actividades y me di cuenta de que su falta de esfuerzo se debía a la incomprensión de los temas y la incomprensión de los temas se debía a su falta de atención en clase. Así que debía dedicar unos minutos para trabajar con él, explicarle los temas y al final lo recompensaba con una paleta. Los demás niños empezaron a hacer muy buenos trabajos y procuraban terminar rápidamente para recibir la recompensa igual que Fabián. Sin embargo, para no darles dulces en todas las sesiones a los niños, decidí premiarlos con una calcomanía de estrella por cada trabajo bien hecho y cuando conseguían 5, los premiaba con el dulce. Este tipo de estímulo provocaba que se esforzaran por cumplir con los trabajos y las participaciones. De otra manera, es poco común que a la última hora de la jornada

académica conserven interés por trabajar. Por este motivo también procuraba preparar algunas dinámicas como la del dado que hay que lanzar para ver qué verbo conjugar o escribir el vocabulario dictado en el pizarrón por equipos. Sin embargo, resultaba complicado en estos grupos de niños ya que implica tener un muy buen control de grupo y ellos eran muy pequeños para centrar su atención hiperactiva en una actividad que la requería toda.

Para captar la atención de los niños, es recomendable utilizar un objeto que les atraiga y puedan lanzarlo. Algunas veces este objeto era una pelota y en los colegios en los que no contaba con este material, llevaba un juguete anti estrés de alguna figura divertida. Lanzaba este objeto y quien lo atrapara debía contestar preguntas básicas. De esta manera todos querían participar. En las primeras sesiones hacía preguntas sobre información personal como su nombre y el de algunos familiares, su fecha de nacimiento, su edad y la de algunos familiares, dónde viven, entre otras cosas referentes a las lecciones para dar cuenta de sus avances en la comprensión y producción oral. Después de aproximadamente dos meses de esta práctica, los incitaba a que fueran ellos los que lanzaran el objeto a sus compañeros e hicieran las preguntas.

Las manualidades son una actividad muy recomendable en grupos de niños, ya que provoca que éstos se apropien de los temas y exploten su creatividad. El libro *Les Loustics* proponía algunos proyectos al final de las unidades como un teléfono al ver los números, un carrusel al ver los medios de transporte (Figura 4) y una marioneta al ver las partes del cuerpo.



Figura 4 Proyecto “El carrusel de William” al final de la unidad 6 sobre los medios de transporte

Yo implementaba algunas manualidades más cuando los temas se prestaban a ser lúdicos. Por ejemplo, al ver los animales preparé una actividad en la que hicimos separadores de libros del animal de su preferencia. Estas actividades de recreación tomaban aproximadamente los 50 minutos que duraba la clase. Resultaba conveniente que hicieran este tipo de manualidades en periodo de exámenes o cerca de las vacaciones, ya que los niños se encuentran más inquietos debido a la saturación de trabajos y mentalizados a recibir el próximo descanso.

Se realizaban aproximadamente dos actividades por clase en grupos de niños. Había más de un alumno en cada uno de los grupos que, si llegaba a distraerse, perdía la continuidad de las actividades y se detenía en espera de que le dijera lo que debía hacer. Esto significa que no leía las instrucciones o no las comprendía porque la lectura

que hacía era superficial. Es por esto que se sugiere leer las instrucciones con los alumnos y asegurarse de que las hayan comprendido correctamente para que realicen con éxito la actividad y poner un ejemplo de cómo hacer el ejercicio. Al inicio de las clases repartía las copias o pedía que abrieran el libro en la actividad que correspondía realizar ese día. En cuanto los niños tienen delante de ellos la actividad, suelen suponer lo que deben de hacer y algunas veces no es la instrucción correcta. Les pedía leer las instrucciones y preguntaba si las habían comprendido. Aunque su respuesta fuera afirmativa, me encargaba de explicarlas de nuevo haciendo la mímica de las acciones en las que consistía la actividad. Los niños entonces se disponían a ejecutar la acción.

Se puede lograr que el alumno adopte el hábito de la lectura, de esta manera leerán las instrucciones en cuanto se les presenten y no sentirán la necesidad de esperar a recibir indicaciones para comprenderlas. Ésta sería la primera etapa para poder hacer una lectura crítica como lo indicaba una parte de los objetivos del curso. Sin embargo, resulta ser un método amenazador para los niños de la actualidad. Como se ha mencionado, suelen hacer una lectura superficial sin razonar lo que viene escrito.

2.2. Estrategias para la identificación del vocabulario

La SEP manifiesta que por medio de competencias que implican la producción e interpretación de diversos textos orales y escritos –de naturaleza cotidiana, académica y literaria, los alumnos serán capaces de satisfacer necesidades básicas de

comunicación en diversas situaciones cotidianas, familiares y conocidas. Por ello, es preciso que aprendan a utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso, analizar y resolver problemas, y acceder a diferentes expresiones culturales propias y de otros países (20). Esto es a lo que la didáctica de FLE (Français Langue Étrangère) llama “inmersión”. Los estudiantes de la enseñanza del francés como lengua extranjera en Francia son preparados para enseñar con el objetivo de llevar a los alumnos, por medio de la lengua, a la inmersión de la cultura. Éste debería de ser el propósito de aprender cualquier idioma. Sin embargo, el enfoque didáctico en clases de niños no puede ir en esta dirección, ya que los niños tienen otros intereses y como Rousseau explica en *Emilio, o de la educación*, existe un problema en la escuela tradicional que reside en considerar al niño como un adulto imponiéndole métodos inadecuados de enseñanza basados en intereses que no son los suyos. Él plantea que no se le debe de enseñar a un niño cosas que no despiertan su curiosidad porque se le estaría imponiendo una razón que no es auténtica. Esta firme creencia parte de considerar que el objetivo de la educación es hacer racional al hombre y la educación pretende lograr este objetivo por medio de la razón: “eso es empezar por el final y querer hacer del instrumento la obra” (130).

En algunas actividades, se utilizaban pistas de audio para que los niños trabajaran la comprensión oral, éste es el caso del ejercicio que presento a continuación, en el que debían escuchar la descripción física del papá y la mamá para identificar cuál de los personajes que se mostraban correspondía con ella. Este ejercicio es también un ejemplo de la enseñanza en espiral. En este caso de la enseñanza del tema de la

descripción física, se retomó el de la familia. Esto es una práctica que se debe de hacer con mayor intención con los grupos de niños, pues ellos son quienes menos practican el idioma fuera de las aulas y ése es, en mi opinión, el principal factor que se interpone en el aprendizaje de éstos.



Figura 5 Actividad de comprensión oral para reconocer vocabulario

La segunda actividad de esta misma página exigía realizar una lectura de comprensión. Los niños debían leer la frase debajo de las imágenes para completarlas con lo que correspondería a la descripción. Sin embargo, pasaban por alto ciertas indicaciones como el color rojo de la nariz del payaso o el color rubio del cabello de la mujer. Esto

podía ser debido a que pasó mucho tiempo sin hacerse un repaso de los colores o no hicieron una buena lectura.

Es recomendable trabajar con grupos pequeños debido a que facilita la atención individualizada y la personalización de las estrategias de trabajo. En el periodo en el que di clases a diferentes grupos - de octubre 2017 en el Colegio Interamericano a Julio 2018 en la Alianza Francesa- pude notar que los grupos pequeños (de 12 alumnos o menos) avanzaban mucho más rápido que los mayores grupos (de 20 alumnos o más). Esto se debía a que con grupos pequeños se pueden realizar más actividades e incluir aquéllas en las que se crea diálogo con cada uno de los estudiantes para provocar la inmersión en el idioma que se enseña y atender con mayor rapidez las dudas que se presentan en la práctica. Las conversaciones permiten que los alumnos pongan en práctica lo aprendido.

En los grupos de niños se debe de captar su atención a lo largo de la clase y no se les puede exigir que realicen textos para trabajar la producción escrita por sí mismos. Para trabajar en esta competencia, al haber enseñado vocabulario, preparaba ejercicios sencillos en los que debían recordarlo para reescribirlo. Por ejemplo, cuando vimos las partes de la cara (nez, bouche, yeux, cheveux, oreilles), preparé un ejercicio en clase que consistía en agregar las vocales que faltaban a cada palabra. De esta manera se familiarizaron con el vocabulario y en el examen pudieron realizar una actividad que consistía en poner las mismas palabras en orden.

Ejercicio en clase:

N__z

B__ch__

Y__x

Ch_v__x

_r__ll_s

Ejercicio en examen:

zne : _____

uhcobe : _____

uxey : _____

euvxhce : _____

eirolles : _____

Después de esta práctica, procuré que comenzaran a construir frases utilizando el vocabulario. Por ejemplo, pedía que describieran a un personaje famoso con ayuda de revistas. En algunas ocasiones, el libro de texto proponía actividades para lograrlo. A continuación, la Figura 6 muestra una imagen de un ejercicio del libro *Les Loustics*, página 51, en la que debían completar las frases eligiendo, del vocabulario que ya conocían, la palabra correspondiente.



Figura 6 Actividad para completar frases con el vocabulario. Pg. 51, Les Loustics

Sin embargo, elegían las palabras sin prestar atención a las marcas del plural o del género en los artículos y cometían errores al completar los enunciados. Para trabajar en la identificación del género y número, implementé una actividad que mantenía la atención y participación de los niños. Los dividía en dos equipos y uno de los integrantes de cada uno debía pasar al pizarrón a escribir correctamente la palabra que yo dictaba con el artículo correspondiente. El equipo que acertaba en el artículo y sus marcas de número y género, se llevaba un punto. De esta manera identificaban el género por medio de la pronunciación y la escritura. Después de repetir esta práctica por algunas sesiones, les pedía escribir en francés frases que yo les dictara en español. De esta manera, traducían al francés y trabajaban la ortografía.

José María Luz Encabo e Inés Soria Pastor nos dicen en *El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas* que la experiencia nos muestra que aquello que enseñamos en nuestras clases no es aprendido del mismo modo y en el mismo orden por nuestros alumnos; parece evidente que existen diferentes formas de aprender, y que los alumnos pueden saber de qué forma trabajan mejor (43). Sin embargo, los alumnos tan jóvenes no son capaces de reconocer la forma de aprender que les favorece. No son conscientes de ello, puesto que no les interesa. Los niños realizan los trabajos porque así se les ha enseñado con medios dominantes como el castigo y la reprensión.

El profesor debe de asumir la responsabilidad de crear actividades en las que los alumnos retengan lo que se les enseña. Somos el medio de obtención de las herramientas que ayudarán al alumno a adquirir el conocimiento y posteriormente

seremos una guía en la práctica. Para cada tema debe de haber actividades que vuelvan al alumno un agente activo de la enseñanza.

Algunas actividades podían adecuarse a todos los temas, pero había algunos que requerían de más actividades y/o material. Fue fácil dar cuenta de que los niños tienen complicaciones para aprender verbos irregulares. Por este motivo, creé un juego de memoria con verbos regulares e irregulares en el que debían asociar la imagen del verbo desempeñado con la oración en la que se describía quién hacía qué. Sin embargo, no se podía repasar todos los pronombres y era escaso de verbos. Utilicé los que el libro *Les Loustics* agregaba en sus primeras lecciones como vocabulario de la lección de la escuela. Si se trataba de un verbo regular, era recordado fácilmente por los niños, pero si se trataba de un verbo irregular, no podrían saber cómo se conjuga con los demás pronombres. A pesar de esto, los niños se interesaban por competir e intentaban recordar todos los verbos de acuerdo a la acción ilustrada.



Figura 7 Juego de memoria de oraciones de verbos regulares e irregulares

En la Alianza Francesa se decidió dar una clase abierta con cada grupo para que los padres pudieran ir y ser testigos de la manera en que se trabajaba en clase. Para mi clase abierta preparé un juego de dominó de los alimentos en el que los papás participarían con sus hijos. El juego consistía en poner la ficha con la imagen o palabra correcta donde correspondía. Los niños conocían bien el vocabulario y les hacían saber a los papás qué ficha poner. Al término de la clase abierta, los papás se fueron satisfechos con la forma de enseñar en la Alianza Francesa y seguros del conocimiento que sus hijos estaban adquiriendo.

Ernesto Martín Peris dice en *EL PERFIL DEL PROFESOR DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: NECESIDADES Y TENDENCIAS* (1993) que hay creencias sobre lo que es aprender y enseñar, y sobre lo que son sus protagonistas.

Una de las creencias de las que habla y dice que es bastante extendida es aquella en la que el profesor es la fuente de conocimiento de los alumnos: “En demasiadas ocasiones se cree incluso que el profesor es sólo la fuente, y la única fuente”; otra creencia de la que nos habla es en la que los alumnos son un receptáculo: “El buen alumno es el más receptivo”; otra más: “Aprender bien es repetir a la perfección lo que nos ha transmitido el profesor” (172). Estas creencias podrían llevar a un aprendizaje estructurado por cimientos débiles, ya que el profesor no debe ser considerado como la única fuente de conocimiento. Este aprendizaje se limitaría a aprender lo que se ve en el aula y no fuera de ella.

Tuve algunos alumnos que habían estado en Francia y les gustaba relacionar lo que vieron en ese país con lo que se aprendía en clase. En la sesión de los alimentos, vimos vocabulario y trabajamos con él, hicimos competencias de ortografía, juegos de ahorcado en el que debían adivinar la palabra y para la clase abierta, preparé un menú hecho con una cartulina al que le hacían falta los platillos. Los niños debían colocar los platos fuertes, bebidas, postres y entradas en donde correspondía. Para esa misma clase preparamos la representación de una escena de clientes pidiendo en un restaurante. Éste es un ejemplo del enfoque comunicativo del que hablan Inés Soria y José María Encabo pretendiendo que los aprendices de un idioma lo utilicen en la cotidianidad. Llevé comida de plástico, platos, vasos, un mandil y un mantel para que los niños se motivaran más y se metieran en el papel. La escena salió muy bien, pero había que dirigir un poco el diálogo, ya que los niños no tienen experiencia ni como clientes ni como meseros.

Este grupo era integrado por un niño de 7 años, una niña de 5 y una de 12. La diferencia de edades complicó la enseñanza de los temas, debido a que la niña de 5 años no puede leer ni escribir de la misma manera que el de 7 y mucho menos que la de 12. Por lo tanto, los exámenes tenían que ser muy visuales para que ella pudiera contestarlos, pero lo suficientemente largos para abarcar todos los temas. Sin embargo, la alumna de 5 años no podía hacer el examen sola, había que explicarle qué hacer en cada uno de los ejercicios y ella se precipitaba a contestarlos sin prestar atención a las imágenes o palabras del vocabulario. En exámenes de este tipo, pensados para una niña de 5 años y una de 12 años, debía poner ejercicios en los que no escribieran el vocabulario de memoria, sino que lo relacionaran con imágenes o se les presentara en un contexto en el que debían hacer o completar dibujos, como se muestra en la Figura 8, debían dibujar nieve, lluvia, nubes y viento en los diferentes paisajes.

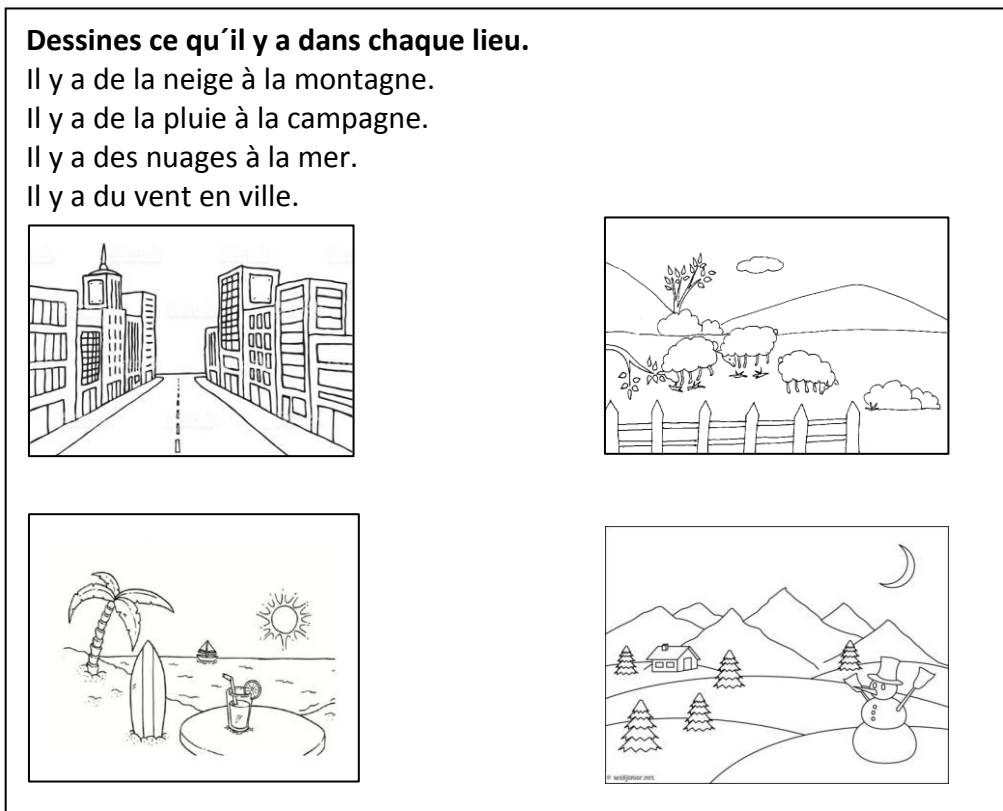


Figura 8 Ejercicio de examen.

Los temas de este examen eran la ropa y el clima, pero trabajamos al mismo tiempo el vocabulario de lugares para recordarlos de acuerdo al método de la enseñanza en espiral que hemos mencionado en este informe con anterioridad. La ropa era el tema precedente al del clima en el libro. Esto ocasionó satisfactoriamente que se vieran dos temas al mismo tiempo que se podían relacionar entre sí para hacer algunas dinámicas. Preguntaba a los alumnos: ¿Qué usas cuando hace frío, calor, viento o llueve? Para complementar las actividades del libro, hice un juego de memoria en el que debían relacionar la ropa con el clima. Por ejemplo, si destapaban la tarjeta en la que decía “hace frío”, debían encontrar aquella en la que dijera “abrigo”. Los niños repetían las frases de memoria conforme jugaban, de esta manera, ahora son capaces de decir qué tiempo hace y qué ropa usan.

Los programas de Educación Pública tienen como objetivo la repetición de información y no el razonamiento de ella. Los profesores se conforman con una nota aprobatoria en el examen, y no por que los niños despierten su curiosidad por lo que se les está enseñando. Esto se debe a que es más fácil usar métodos dominantes para enseñar un tema que el auténtico aprendizaje o razonamiento de éste. En la enseñanza de un idioma, el alumno debe de saber qué contestar a preguntas básicas sobre el tema que se les está enseñando. Por ejemplo, si queremos preguntar a un niño “¿tienes hermanos?”, deberá conocer el verbo “tener” conjugado y el vocabulario de la familia. De esta manera, hará una relación lógica entre el verbo, el objeto directo y el sujeto.

Las aulas de clase deben de ser un ambiente de recreación para la explotación de la creatividad de los niños. El conocimiento teórico es esencial para el práctico, pero no quiere decir que este segundo pueda dejarse a un lado. Se deben de promover las actividades prácticas para que el alumno sepa emplear lo que sabe. Estuve en contacto con el método pedagógico tradicional y pude ver que existen deficiencias en él. Los niños completan las actividades impuestas por el profesor por el simple hecho de tener que hacerlo. No saben el propósito de las actividades ni lo que se espera obtener de ellas. Una solución para ello es que el alumno proponga dinámicas de repaso. Los niños del grupo de los sábados disfrutaban mucho de jugar “Boîte à mots”, que consistía en actuar los verbos del bote que íbamos llenando en cada sesión con nuevos verbos; el grupo de niños de cuarto de primaria prefería jugar con el juguete que yo llevaba para lanzar y responder preguntas; el grupo de chicos de primaria alta prefería hacer competencias de ortografía en el pizarrón y el grupo de 3 niños de

diferentes edades prefería competir para encontrar la imagen del vocabulario que yo dictaba. Procuraba incluir estas dinámicas en las diferentes planeaciones de clases en las que fueran aptas. Aunque se vieran los mismos temas, no se podía hacer una misma planeación de clase para los diferentes grupos. La disposición, la edad, el número de alumnos y el horario influían en la respuesta de los alumnos a las actividades y atención que les pondrían. Los alumnos de menor edad se distraen fácilmente con los juegos y pierden de vista el propósito, por lo tanto, debía hacer más corto el tiempo de juego para ellos. Con los chicos de primaria alta se podía disponer de más tiempo para las actividades de recreación.

Existen algunos factores que alteran el ritmo de aprendizaje del grupo, como ocurrió en mi clase de los sábados con los niños de primaria alta. Se integraron dos niñas nuevas después de 4 meses del inicio de clases y no habían visto ninguno de los temas que el grupo conocía para entonces. Pedí que se quedaran un tiempo extra de cada clase, aproximadamente quince o veinte minutos, en el que yo les daba vocabulario. Les enseñaba el vocabulario y les mostraba las imágenes que correspondían al tema. En 3 sesiones más el tiempo extra que se quedaban a asesorías, aprendieron el vocabulario de la familia, los útiles escolares, los animales y algunos verbos. Sin embargo, la más pequeña tenía cinco años y no sabía escribir ni leer. Ella no podía participar en los juegos de mímica o de dictado, así que la metía en algún equipo y procuraba que ella escuchara los verbos y palabras para repetirlas porque su comprensión y producción oral eran muy buenas.

Es importante tener en cuenta mientras se trabaja en la planeación de una clase que hay niños que no trabajan con el mismo ritmo que los demás, como el niño al que le daban arranques de ira y las dos nuevas integrantes. En este caso debía ayudarlos a trabajar y debía dar una actividad extra a los que terminaran pronto en lo que esperaban al resto. Estas actividades eran complementarias al tema. En los grupos de niños más pequeños, dejaba alguna actividad en la que debían trabajar la producción escrita, ya que ésta era su área más débil. En el grupo de niños más grandes, no variaba tanto el tiempo que le tomaba a cada uno terminar los trabajos. Ellos podían comenzar con la siguiente actividad o dinámica y pronto los alcanzaban los demás. Los libros de *Les Loustics* venían con una guía pedagógica que recomendaba actividades para complementar los temas y otro libro de *Fichier Resources* en el que venían los proyectos que debían hacer al final de las unidades y actividades lúdicas como juegos de domino de los temas, el juego de 7 familias y lotería. El juego de 7 familias consistía en repartir tarjetas de varios temas mezclados como animales, objetos de la escuela, colores y los integrantes de la familia. Los niños debían pedir las tarjetas que les hacían falta para completar una familia del mismo tema preguntando: “Est-ce que tu as...” seguido de la tarjeta con el vocabulario que necesitaba. El juego de lotería seguía las reglas clásicas, sin embargo, el libro contaba con una sola plantilla como se muestra en la Figura 8. Probé con realizar la dinámica como el libro sugería utilizando esa sola plantilla. Dividía a los niños en equipos para jugar y había algunos que no ganaban porque no escuchaban alguna palabra del vocabulario y al final les faltaba marcar la imagen correspondiente. Por lo tanto, ganaban los más concentrados y los que mejor identificaban el vocabulario. Este mismo juego de lotería lo adapté para ser un juego de

memoria. Debían encontrar la imagen y la palabra que le correspondía. Una de las mejores actividades de repaso resultaba ser una en la que jugábamos con dos dados hechos de foami. Uno tenía en sus caras los números del 1 al 6 y el otro tenía los pronombres en francés. Formábamos dos equipos y pasaba un integrante de cada uno por turno. Ambos contrincantes lanzaban un dado y debían conjugar el verbo que el número del dado indicara con el pronombre en la cara del otro. De esta manera repasaban la conjugación y recordaban diferentes verbos.



Figura 9 Lotería de vocabulario de la ropa

III.RESULTADOS

En este apartado se evalúan las estrategias implementadas para el fomento a la comprensión de lectura en grupos de francés de niños que contaban con un nivel básico.

3.1 Evaluación de estrategias

Un buen profesor sabe cuáles son las debilidades y las fortalezas de sus alumnos por medio de las actividades en las que los alumnos deben de poner a prueba sus conocimientos. Estas actividades pueden ser prácticas o teóricas. Cuando comencé a trabajar con el grupo de 22 niños del Colegio Interamericano no contaba con un programa ni experiencia para dar clase de francés para debutantes, me basaba en los temas de un libro de actividades. Sin embargo, con el tiempo me di cuenta de que hacía mal en fijarme el propósito de ver muchos temas en poco tiempo y, por lo tanto, no los veíamos a profundidad. Pasábamos de un tema a otro en una sesión y los niños no retenían el vocabulario. Después de dos meses sólo sabían presentarse, pero no sabían conjugar los verbos que utilizaban ni recordaban los pronombres, adjetivos posesivos o el vocabulario de familia. Ahora sé que se debe de ver un tema en aproximadamente 4 sesiones para que haya el tiempo de hacer dinámicas y repaso para que los niños lo comprendan y retengan.

En los grupos con un nivel más avanzado de francés procuré implementar lecturas de comprensión, actividad que en colegios donde suplía a profesores pude notar que no forma parte de las planeaciones de clases. Era bastante complicado implementarla en grupos de niños cuyas edades eran menores a los 11 años. En las clases que impartí a primaria alta y secundaria, adapté las lecturas de comprensión para ser dinámicas. Realizaba una actividad a la que llamaba “El juego de la secretaria”, que consistía en formar equipos y elegir a una persona para escribir lo que los demás integrantes del equipo le dictaran de acuerdo al texto que yo debía mostrarles. El equipo que tuviera menos errores ganaba. Esto los hacía poner atención en la fonética y la ortografía. Sin embargo, mientras hacían este ejercicio, no comprendían lo que leían. Hasta el final de la actividad, con los textos escritos por “las secretarias” en el pizarrón y corregidos, los leíamos juntos y entonces adquirían sentido para ellos. Sin embargo, trabajaban en su competencia lectora. Otra dinámica que consistía en hacer lecturas de comprensión era en la que les daba un texto dividido en varias partes y ellos debían ordenarlo. Para hacerlo, debían poner atención en el sujeto, verbo y predicado de las oraciones y comprender lo que debían ordenar para que adquiriera sentido. Los niños de primaria alta tardaban un poco más que los de secundaria y a los niños de primaria baja se les dificultaba encontrar el sujeto. Esto se debe a que en español tampoco lo comprenden bien. Si a un niño le preguntas qué pronombre se utiliza cuando hablamos de “su mamá”, no podrá contestar porque no comprende las personas que conforman el singular y plural.

En la sesión del 12 de mayo de los niños a los que se impartía clases los sábados, se realizó el primer ejercicio que consistía en realizar una lectura de comprensión para completar un árbol genealógico con la información que venía en forma de texto (Figura 9).

Complétez l'arbre généalogique de Lou avec les prénoms des personnes :

Je m'appelle Lou et voici ma famille. Mon père s'appelle Jean-Marc, et ma mère s'appelle Sophie. J'ai deux frères : Loris et Nicolas. J'ai une cousine super qui s'appelle Axelle : elle est fille unique. Sa mère est la sœur de ma mère : elle s'appelle Florence, et son père s'appelle Jean-Christophe. J'ai un autre oncle, c'est le frère de mon père : il s'appelle Luc. Avec sa femme Françoise, ils ont un fils et une fille : mon cousin Thomas et ma cousine Manon. J'adore mes cousins. Les parents de ma mère s'appellent Lucie et Georges, et mes autres grands-parents s'appellent Jacqueline et Émile.

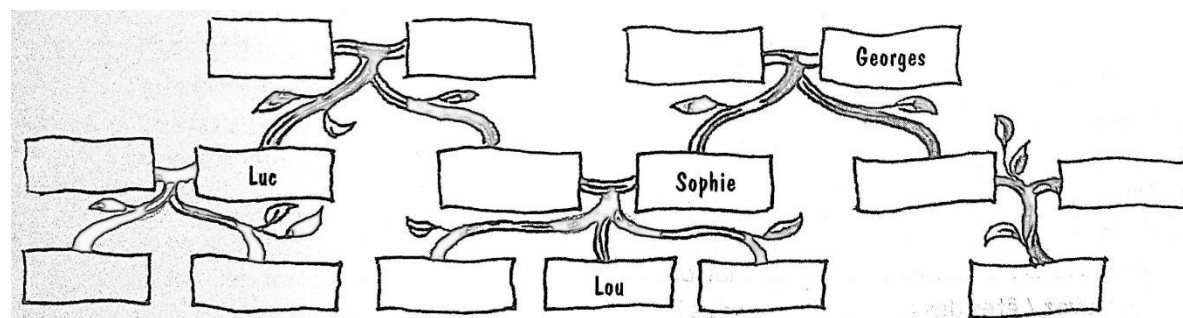


Figura 9 Ejercicio de lectura de comprensión

Algunos niños lograron realizar el ejercicio sin ayuda, y otros preguntaban qué debían hacer. Algunos completaban la actividad rápidamente, y otros demoraban porque no comprendían el texto. Este ejercicio contenía vocabulario que para entonces ellos conocían bien. Sin embargo, los libros de texto de idiomas acostumbran a los niños a encontrar palabras idénticas en la lectura y en las preguntas de reflexión para obtener una respuesta que no fue lógica, sino reproducida. Este ejercicio del árbol genealógico

exige más porque son ellos quienes deben de tomar la información del texto y transformarla por medio del razonamiento, lo cual es una capacidad más desarrollada en algunos que en otros.

Jesús Palacios nos explica que el niño debe, en efecto, saber leer, pero cuando le interese y le sea útil hacerlo; si no, leerá sin saber lo que lee y la lectura, en estos casos, se convierte en un medio más de aprender palabras en un obstáculo para la verdadera educación. (44). Los niños que leen por imposición no razonan por sí mismos. Cuando realizábamos las lecturas en voz alta, se enfocaban más en la pronunciación que en lo que leían. Al final, cuando se les preguntaba de qué trató la lectura, debían releerla para intentar comprender. Una estrategia a la que recurrían era buscar las palabras que tenían más parecido al español antes que el vocabulario que ya conocían en francés. Así que, me enfrentaba a otro problema: la falta de reconocimiento del idioma que se estaba aprendiendo. Para combatirlo, procuraba hacer actividades frecuentes para repasar el vocabulario, tales como el juego del ahorcado o el juego de las competencias en el pizarrón.

En un grupo de cuatro niños de entre 12 y 14 años, con mayor capacidad de hacer una lectura de comprensión, implementé una actividad en la que debían encontrar ciertos datos con la información dada. Se trataba de un texto en el que se narraba el trayecto de 4 personajes y se indicaban algunos medios de transporte y/o el destino. Ellos debían completar una tabla con los datos de la lectura para que se supiera quién iba al destino correspondiente y el color del medio de transporte que utilizaban.

Cédric va au supermarché.
 Le bus est bleu.
 Joël a quelque chose de vert.
 La bicyclette et la voiture ne sont pas blanches.
 Michel ne va pas au bureau de poste, mais il a une voiture.
 Daniel part en bus.
 Le moyen de transport jaune va au cinéma.
 Le bus va à la gare.
 La moto est blanche.

	couleur du moyen de transport*	moyen de transport *	destination**
Cédric			
Joël			
Michel			
Daniel			

Este ejercicio les resultó bastante difícil y agobiante. Desde un principio, no fue motivante para ellos leerlo a pesar de su corta extensión. Ayudé a encontrar las respuestas poniendo en el pizarrón los datos que se nos presentaban y de esta manera fue un poco más claro para ellos. Sin embargo, se disponían a copiar las respuestas, no a encontrarlas. Es claro que no todas las actividades son adecuadas para todos los grupos. Se podría decir que cada grupo tiene una personalidad que se debe de conocer por el profesor. Esto facilita la enseñanza de los temas porque puede planearse la clase de acuerdo a las actividades aceptadas por ellos y generar un ambiente de aprendizaje más adecuado a su potencial. Las actividades que funcionaban en este grupo eran muy dinámicas. Esto se debía a su hiperactividad y pérdida eventual de atención, ya que la clase duraba dos horas, cantidad de tiempo no recomendable para trabajar con jóvenes de esta edad. Por este motivo, procuraba

tomar mínimo media hora para hacer actividades de recreación como “Boîte à mots”, actividad para repasar los verbos; “Jeu du dé”, actividad para conjugar y “Qui est-ce”, actividad para adivinar personajes utilizando el vocabulario que conocían. Estos juegos los hacían trabajar diferentes áreas y los niños disfrutaban competir mostrando mayor interés por las lecciones.

Existe un ejercicio que ayuda a mejorar la pronunciación en francés y consiste en hablar mordiendo un lápiz o pluma. Este ejercicio lo realizamos en una sesión donde llevé un cuento infantil y debían leer en voz alta. No sólo pronunciaban bien, sino que su comprensión de la lectura fue bastante buena, ya que identificaban las palabras conocidas y familiares a su lengua materna como verbos y complementos.

Aún no se prestaban las lecciones para hacer lecturas largas de comprensión. En los libros se enseña a reconocer vocabulario, pero no se promueve la lectura ni la redacción. Decidí implementar una actividad en la que debían leer un pequeño texto y acomodar imágenes que debían recortar y pegar de acuerdo al orden en que aparecían personajes u ocurrían eventos. A los niños de cinco a diez años les resultaba difícil comprender algunas imágenes. Por ejemplo, el texto decía: “¿Quién tiene barba? No es papá”. La imagen representaba al papá, pero tenía una tacha sobre él. Los niños interpretaron de otra manera la imagen y no sabían dónde colocarla. Les recordé la fórmula de la negación y les escribí la frase en el pizarrón para que la asociaran con la imagen. El grupo de niños de primaria alta pudo trabajar sin ayuda, pero el de primaria baja necesitaba que las lecturas fueran guiadas, ya que las palabras en francés no se

pronuncian como se leen y algunas veces requerían escuchar la palabra para saber de qué se estaba hablando. Los pequeños necesitaban trabajar más en la escritura que los grandes. Hemos hablado ya de las actividades en las que debían poner las palabras en orden o agregar las vocales. Conté con una actividad en la que los niños debían circular todas las letras, que se encontraban revueltas con otras más, de la palabra del vocabulario que se mostraba ilustrado. Los niños no tuvieron necesidad de revisar el vocabulario teniendo las opciones de las letras. En el juego del “ahorcado” solían contar las líneas que iba a ocupar cada letra y revisar las palabras que contaban con esa cantidad. Sin embargo, cuando debían escribirla sí olvidaban algunas letras. Esto se remediaba en las competencias de escribir palabras en el pizarrón porque tomaban sus cuadernos y corregían la ortografía a los integrantes de sus equipos.

Todas estas actividades complementaban las lecturas ayudando a que reconocieran el vocabulario. Las lecturas, por su parte, debían estar ilustradas para mantener la atención de los niños y que hicieran la relación de significado y significante. La lectura estimulaba su imaginación, mientras que la imagen estimulaba su memoria.

En clases de francés básico es, entonces, recomendable utilizar imágenes para hacer lecturas de comprensión sabiendo que el lector cuenta con el conocimiento necesario de vocabulario para saber identificar sujetos, verbos y complementos. De esta manera sabrán el orden cronológico de las acciones, aunque no conozcan adverbios o conectores temporales. La lectura debe de ser sencilla y con lenguaje

neutro. Debemos cuidar el contenido de ellas para mantener el interés, pues como cualquier lectura, si no entendemos gran parte del vocabulario que se nos presenta no lograremos hacer una buena interpretación y, contrario al pensamiento crítico, no resultará atractivo ahondar en ella. La razón se alimenta de interés, así que debemos incitar a los niños a razonar por medio de lo que les atrae. Me propongo continuar con ejercicios en los que se entrenen a leer y relacionar vocabulario con imágenes para preparar a los niños para el nivel B1 en el que el pensamiento crítico en francés es requisito.

Se observó que en las lecturas no suelen prestar atención a los pronombres o a las conjugaciones de los verbos, pero saben identificar con facilidad al sujeto y las acciones desempeñadas por él. Es por este motivo que las imágenes resultan una buena guía en la lectura. Cuando se hacen lecturas en otro idioma, el lector suele prestar atención a la pronunciación de las palabras complicando la interpretación del texto. Teniendo esto en cuenta, se hacían pausas en la lectura para analizar lo que se describía en ellas. Durante estas pausas, yo hacía preguntas sobre la lectura que ellos debían contestar. La interpretación del texto debe hacerse al mismo tiempo que la lectura.

En el Colegio Interamericano ayudé a una profesora a que sus alumnos repasaran pequeñas obras de teatro que representarían en inglés. Los niños memorizan sus líneas y estudian la historia que deben representar. Ésta es otra

actividad que estimula el aprendizaje de los niños y los incita a repasar vocabulario para trabajar en la comprensión y producción oral.

3.2. Reflexiones

En el proceso de la planeación de clases y lograr los aprendizajes esperados se interponen muchos factores. Algunas actividades que se tenían planeadas no salen como debían porque los alumnos no se encuentran en condiciones de realizarlas, esto puede ocurrir debido a que la hora no es óptima o se pensó en otra actividad más adecuada al ambiente de clase. Con "ambiente" me refiero a la disposición de los alumnos en ese momento. No se puede poner la misma actividad a los alumnos a primera hora del día que a la última ni se puede poner la misma actividad a niños de 10 años que a los de 12. El ánimo y la atención de los niños disminuyen rápidamente y varían con la edad. Se deben de implementar diversas actividades a lo largo de una clase para recuperar la atención e interés de éstos. La estimulación del aprendizaje también debe de conseguirse por medio de actividades que los hagan distraerse de la rutina. Los niños ya no juegan, por lo tanto, se procuraba crear ambientes que propiciaran divertirse. Llevé el juego de mesa Scrabble para que formaran palabras, en esta sesión los niños no tuvieron la impresión de que estaban haciendo un repaso, sino de que estaban jugando. Otro juego de mesa que fue útil para las lecciones fue "Adivina Quién", pues obligaba a los niños a usar el vocabulario de la descripción física para encontrar los personajes. Otro factor que influye para la ejecución exitosa de la planeación de una clase es el tiempo. Se debe de hacer un buen cálculo del tiempo

que tomará realizar cada actividad en el aula. Algunas veces toma más del esperado hacer una actividad dejando otras sin realizarse. En otros casos, puede tomar menos tiempo realizar una actividad y se deben de implementar otras. Cuando sucedía esto, tomaba ese tiempo para hacerlos competir con sus actividades favoritas o algunas lúdicas como el juego del ahorcado que permitía repasar el vocabulario y trabajar en la ortografía. Algunas lecciones resultaban más difíciles de planear que otras, algunas veces las clases sufren la falta de creatividad del profesor. Esta creatividad puede llegar en medio de la clase y, si es factible, se pueden hacer alteraciones a la planeación para implementar una mejor actividad en el momento que genere mejor ambiente de clase. Y al contrario, si una actividad está deteriorando la atención o motivación de los niños, se puede sustituir en el momento por otra. Para hacer estos cambios espontáneos se debe de tener experiencia y contar con un repertorio de actividades para no generar espacios de tiempo muerto en la clase.

Jesús Palacios dice que la vida intelectual se elabora sobre una base sensitiva y que a lo largo del desarrollo del niño, es necesario basar la enseñanza en la observación y la experimentación. A continuación, refuerza esta idea explicando que Rousseau prefiere que el niño ignore lo que no puede descubrir por sí mismo antes de que “se lo descubran los libros con sus letras [...], el niño que lee no piensa, no hace más que leer; no se instruye, pues sólo aprende palabras”. (43)

IV. Conclusión

Para Rousseau, la educación debe de adecuarse a cada una de las etapas de desarrollo del niño; los contenidos y objetivos de la educación deben trazarse a partir de sus intereses y motivaciones acorde a su etapa de desarrollo, como indica Jesús Palacios en *Cuestión Escolar*. Este autor también explica que existen dos aspectos del problema de educar a un niño: el primado de los lenguajes adultos- el verbal y el escrito- sobre el infantil- el de las sensaciones, las acciones, los juegos (44). Se debe de esperar que los niños no tomen el cuaderno por iniciativa en su casa o en horas fuera del aula. Por esta razón se debe de considerar mínimo una sesión de clase para repasar con actividades lúdicas y retomar viejos temas e incluso dejar tarea para que reflexionen sobre el tema en casa. También es fácil suponer que el niño no leerá por interés en otro idioma, es por eso que se les debe de incentivar a realizar esta actividad en el aula.

Tras la experiencia de trabajar un año y medio con más de 10 grupos de niños, es fácil concluir que las clases se deben de planear para ser lúdicas, ya que las actividades con esta finalidad ayudan a que el alumno mantenga la motivación y se comprometa con el curso. De esta manera se apropian de los temas arrojando mejores resultados que los de una clase que basa sus enseñanzas en los libros como las del Colegio Interamericano. Los alumnos memorizan la información y la olvidan en cuanto salen del examen, pues el propósito de su aprendizaje se cumple al aprobar la materia.

En la Alianza Francesa de Irapuato me fue proporcionado diferente tipo de material didáctico como juegos de memoria, dados gigantes con pronombres, juegos de mesa, imágenes de las lecciones, pelotas, entre otras cosas, para interesar a los niños por su propio aprendizaje. La diferencia que lograban estos materiales era notoria en el ambiente dentro del aula. Los niños aumentaban su participación y concentración. Los juegos arrojaban un resultado muy similar a horas de repaso. En algunas dinámicas como las competencias en el pizarrón tomaban el cuaderno y se aseguraban de saber escribir correctamente memorizando el vocabulario. En algunas ocasiones, los mismos niños proponían dinámicas que ayudaban a ver los temas como escuchar una canción o hacer competencias para identificar el vocabulario. Esto los ayudaba en sus habilidades comunicativas y a aprehender los temas volviéndose alumnos activos en su propio aprendizaje. Como consecuencia, en las lecturas que hacían reconocían el vocabulario e interpretaban correctamente el sentido del texto.

Me era recomendado por mis superiores en la Alianza Francesa dejar tarea para que los niños repasaran en sus casas. Sin embargo, los niños requieren de una guía mientras trabajan debido a que normalmente surgen dudas en la producción o en la lectura. Esto no quiere decir que no comprendieron el tema, en todos los idiomas existen excepciones a las reglas gramaticales o se presenta vocabulario que se desconoce.

En la Alianza Francesa nos dan programas adecuados para los diferentes niveles. Los periodos de clases en esta institución se conforman de trimestres. Me fue proporcionado el libro con el que iba a trabajar con los niños unas semanas antes del

inicio de clases para que yo revisara los temas. Es importante tener en cuenta el número de sesiones en las que se verá cada tema para prever las actividades convenientes y terminar cada periodo sin dejar temas inconclusos. Con el grupo de los Sábados de la Alianza tuve que ver los últimos temas del trimestre septiembre-diciembre 2018 en pocas sesiones ya que nos atrasamos y debíamos terminar el libro para el final del periodo para que pudieran comenzar con el libro del nuevo nivel en Enero. Esto se debió a que implementé demasiadas actividades para ver las partes del cuerpo debido a que era bastante vocabulario y es preferible ver a profundidad los temas en las sesiones necesarias de manera que los niños los retengan, a verlos superficialmente y que los olviden al empezar uno nuevo. Es por este motivo que se trabaja tomando en cuenta el método en espiral, cuyo objetivo es que se vean viejos temas en la enseñanza de nuevos. Sin embargo, los temas en los libros Les Loustics no suelen tener relación cuando se pasa de uno a otro. Esto complicaba la enseñanza de ellos y provocaba su retraso. Se debe de contar con experiencia docente para poder hacer un programa adecuado de clases y modificar el orden de los temas que se pretenden ver. Considero que ahora cuento con esa experiencia y pude ponerla en práctica con el grupo de secundaria y preparatoria del Alexander Bain en el periodo agosto- diciembre 2018, arrojando muy buenos resultados basados en sus calificaciones de exámenes mensuales.

Los exámenes eran obligatorios para los grupos de la Alianza Francesa, pero no para los del Alexander Bain, a excepción de los alumnos de preparatoria. Sin embargo, los integrantes de los grupos en los que no se hacían exámenes olvidaban más

vocabulario que los alumnos de la Alianza Francesa. No tenían la obligación de repasarlo, y tampoco procuraban memorizarlo. Por lo general, cuando se trata de una actividad en clase los alumnos recuerdan el vocabulario, pero cuando es examen y no cuentan con el apoyo del profesor o sus apuntes, suelen tener problemas con la ortografía.

Se recomienda guiarlos en la lectura con imágenes y pedirles que las ordenen o hacer preguntas de comprensión para que analicen el texto, pues el razonamiento es una actividad que cada vez requiere de más estímulos. De acuerdo a mi experiencia, esta práctica es recomendable cuando los niños cuentan con un nivel A2 mínimo, lo que equivale a mínimo 220 horas lectivas de acuerdo al Marco Europeo de Referencia de las lenguas, ya que siendo debutantes no cuentan con suficiente vocabulario. En la Alianza Francesa se imparten 2 horas a la semana de clase de francés a los niños, lo que quiere decir que en dos años alcanzan el mínimo de horas para adquirir este nivel que les permitirá saber describir e identificar con términos sencillos aspectos de su origen personal y formación, su entorno directo, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas. Algunos alumnos de la Alianza Francesa ya contaban con los dos años de experiencia para el mes de noviembre 2018, pero aún no contaban con suficiente vocabulario para elaborar opiniones o dialogar sobre lo que se leía. Esto se debe a que con grupos de niños se debe de ver el vocabulario a profundidad y trabajar más en las reglas gramaticales de manera que puedan identificarlo fácilmente en las lecturas. En mis clases me veía obligada a seguir con las lecciones de vocabulario e implementar lecturas muy cortas que no involucraran mucho más vocabulario del que

ya sabían. Sin embargo, a pesar de que este aspecto resultaba limitante, los niños aceptando y adoptando las estrategias recomendables para realizar las actividades dinámicas y lúdicas de lectura me llenaban de satisfacción. Considero que el poder permanecer con los mismos alumnos de los diferentes grupos ayuda mucho al profesor para conocer su manera de aprender y adaptar sus lecciones a la fusión de las diferentes personalidades.

Es importante no dejar a un lado las actividades de producción escrita para que se reflexione sobre la aplicación del vocabulario y reglas gramaticales, ya que este aspecto aún es problemático. Por lo general, los niños deben recibir las explicaciones con un ejemplo para comprenderlas a pesar de que esto no les da una idea de las reglas que deben tener en cuenta al responder.

Mi formación en letras me permitió explicarle correctamente mis alumnos los temas gramaticales que se presentaban en las lecciones, así como guiarlos en la lectura de comprensión para que identificaran los elementos que la conformaban. Un obstáculo para la enseñanza-aprendizaje de la gramática de idiomas extranjeros es el desconocimiento de la gramática del propio idioma, pues los alumnos al recibir las explicaciones de estas reglas no saben identificar las correspondientes en su idioma y para el maestro toma más tiempo trabajar con base en ellas. Esto influye en la habilidad para comunicarse, un ejemplo es el caso de la pronunciación según el género. En las lecturas se les pedía a los chicos que reconocieran el género del sujeto y los modificadores del sintagma nominal. Leían en voz alta para trabajar en la pronunciación. Sin embargo, era problemático hacerles saber el género de un sujeto

por medio de los artículos y modificadores o que utilizaran los correctos. Uno de los motivos es que existen muchas terminaciones de los adjetivos en francés de acuerdo al género, en este caso se recomienda implementar bastantes actividades de descripción y lecturas guiadas para que puedan reconocer los casos en los que se emplean las diferentes reglas.

Me parece necesario que los alumnos trabajen la lingüística y la literatura en todos los niveles académicos como materias que se complementan. La lingüística ayuda en todos los idiomas a convertir a los alumnos en usuarios de una lengua para expresarse y a que reflexionen sobre el mundo, en tanto la literatura refuerza el conocimiento del mundo y apoya esa reflexión. Quien reflexiona sobre el mundo, reflexiona sobre sí mismo. Ésta es una de las grandes funciones de las humanidades y el arte.

Bibliografía básica

Abramowski, Ana, Dussel, Inés, Igarzábal Guillermina Belén. *APORTES DE LA IMAGEN EN LA FORMACIÓN DOCENTE: Abordajes conceptuales y pedagógicos*. Laguzzi. INSTITUTO NACIONAL DE FORMACIÓN DOCENTE. México, 2010

“Les Loustics », méthode de français. Hachette. Paris, France, 2013.

« Les Loustics », cahier d’activités. Hachette. Paris, France, 2013.

Luzón Encabo, José María y Soria Pastor, Inés. *El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas. Un Desafío para los Sistemas de Enseñanza y Aprendizaje Abiertos y a Distancia*. Instituto Cervantes. España.

Palacios González, Jesús. "La Cuestión Escolar". Editorial LAIA. 1978, Barcelona.

MARTÍN PERIS, E. *El perfil del profesor de español como lengua extranjera: necesidades y tendencias, en Didáctica del español como lengua extranjera E/LE 1*. Fundación Actilibre. 1993, Madrid.

. Secretaría de Educación Pública. *Bloque III, Tercero de secundaria, inglés*. Ciudad de México, 2011.

Secretaría de Educación Pública. *Programa Nacional de Inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés*. Programas de estudio 2011. 2011, México, D. F

P. Pérez Esteve y F. Zayas (2007), *Competencias en comunicación lingüística*, Madrid, Alianza Editorial.